

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Las Gobas (Laño, Condado de Treviño, Burgos)

**MUNICIPIO:** Laño (Condado de Treviño)

**PROVINCIA:** Burgos

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 2740; HEp 2, 186j

**N. INV:** Las Gobas (Laño, Condado de Treviño, Burgos)

**TIPO YACIMIENTO:**

**OBJETO:** Pared

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** PARIETAL/RUPESTRE

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Grafito

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 2

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Orate lectores sic d(omi)n(u)m ab / It;eagt;is adiutorem

Lectura dada por HEp 2, 186j.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** HEp 2, 186j

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:**

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Friso epigráfico que alcanza 1'30 metros en sentido longitudinal y 0,80 metros en sentido vertical. Estado de conservación es bastante deficiente, apreciándose restos de intentos de vaciados realizados por investigadores.

La pared del testero fue alisada, tras los trabajos que condujeron a la apertura de la cavidad, por un instrumento de huella plana y ancha que dejó la superficie de la roca en situación adecuada para recibir epígrafes (Azkarate 1988: 388-405).

A unos 5 cm. por debajo de 6-G/6 se inicia un fragmento de gran interés. Su autor lo desarrolló linealmente durante 17'5 cm. hasta que topó con 6-G/13 -inciso previamente por él mismo- por lo que estuvo obligado a finalizar la invocación (8 cm.) ocupando el espacio que quedaba entre 6-G/8 y 6-G/13.

Aparece la lectura siguiente: *Orate lectores sic d(omi)n( u)m ab/(ea)tis adiutorem*. Monreal, en cambio, lee *Orate lectores sic d(omi)n(u)m ...*, y en el fragmento inmediatamente superior *titulatonem* (*titulationem?*) que interpreta en "el probable sentido de epitafio de oración fúnebre derivado de *titulus*". No se apercibió Monreal de que el autor de la invocación, tras escribir la primera parte de la misma (*Orate lectores sic diim abe*), topó con otra que había escrito previamente, viéndose obligado a terminarla en el espacio libre que le quedaba (*(ea)tis adiutorem*) (Azkarate 1988: 6-G/12).

Analizadas las expresiones y formulismos utilizados, el uso de *orate* otorga un sentido y valor de la oración ritual y colectiva, vinculado a la expresión neotestamentaria *vigilate et orate*. También se puede ver claramente el uso de *lector*, sustituido en los epígrafes medievales del clásico *viator*, que tiene valor como elemento de petición de atención hacia el lector. Por último, la fórmula final de *sic dominum ab eatis adiutorem* se muestra como hortaciones que ofrecen una recompensa y remata la fórmula de petición de oración. Esta última fórmula de despedida se vuelve común en la Alta Edad Media (Muñoz García de Iturrospe 2018: 638-645)

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** El tamaño de las letras varía entre los 30 mm de las mayores y los 3 mm de las más diminutas. Están realizadas con objeto punzante que da como resultado una incisión finísima, imperceptible en muchas ocasiones de no ser observada con iluminación rasante.

Las inscripciones de las Gobas 6-G están escritas por diferentes manos y en momentos distintos, están organizadas longitudinalmente de modo bastante irregular y desordenado. Posiblemente sean graffiti realizados de forma rápida y espontánea. Carecen de líneas-pauta o signos de interpunción (Azkarate 1988: 388-405).

Realizada en caracteres minúsculos (Azkarate 1988: 6-G/12).

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglos VI-VII.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Grafitos rupestres del covacho y la iglesia de Las Gobas, en Laño, Condado de Treviño (HEp 2, 186).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2740; HEp 2, 186j; Muñoz García de Iturraspe, María Teresa (2018) “Orate lectores: epigrafía, liturgia y cultura libraria en los grafitos de Las Gobas 6 (conjunto rupestre de Laño, Burgos)”, Anuari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia 8, pp. 633-642. Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 140k. Azkarate Garai-Olaun, Agustín (1988) Arqueología Cristiana de la Antigüedad Tardía en Álava, Guipúzcoa y Vizcaya, Vitoria, Diputación Foral de Álava, p. 394, nº 6-G/12.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

O P U R T L E C Z O N T T P I R d n m u b b d i u z o n i T M



g12